



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

13th July 2025

二零二五年七月十三日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Nehemiah 尼希米記 10
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Nehemiah 尼希米記 10
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Nehemiah 尼希米記 10
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Nehemiah 尼希米記 10
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Nehemiah 尼希米記 10

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Unity in Diversity – A case study

“Barnabas wanted to take John, also called Mark, with them, but Paul did not think it wise to take him, because he had deserted them in Pamphylia and had not continued with them in the work. They had such a sharp disagreement that they parted company.” Act 15:37-39a

This was the infamous argument between Paul and Barnabas in the Bible, which causes us much perplexity. Are arguments unavoidable in ministry, even between mature leaders? Is it justifiable for them to go separate ways in certain circumstances? Is it wise to risk effectiveness of ministry in order to give failed people like Mark a second chance? Eventually, in hindsight, who was right and who was wrong between Paul and Barnabas?

In ministry, we face these issues frequently, particularly in a church like CPC, when there are significant differences in culture and background that contribute to diverse viewpoints. These issues are never easy to resolve.

I think one thing is certain: both Paul and Barnabas were wrong to allow their difference in opinion to lead to a “sharp disagreement” that resulted in them parting company. It is clear that it was an argument that harmed their fellowship as partners in the gospel. This highlights the fact that even the best of the best servants of God are not perfect. We all need to continue to deny ourselves every day.

What about their different viewpoints with respect to Mark? It could be that both of them were right, in that both stances were biblical. The Lord did say that “No one who puts a hand to the plow and looks back is fit for service in the kingdom of God” (Luke 9:62). Mark was found not to be reliable in the first missionary journey. Did Paul not have a valid point in not using Mark, in order not to risk the very important objective of the second missionary journey of strengthening the young churches? Mark might fail again in this new longer and harder mission, and would not be a good witness with his track record of capitulation. Paul was probably more “task oriented” at that stage. He chose Silas to be his new partner, and the second missionary journey achieved greatly.

On the other hand, Barnabas was more “people oriented”. He empathised with Mark, for whatever reason he pulled out of the first journey. Didn’t the Lord give the apostles, such as Peter, many second chances despite their repeated failures? Shouldn’t Barnabas also give Mark a second chance if he recognizes his fault and endeavors to change? Barnabas took Mark to Cyprus, because Cyprus, his birthplace, had not been visited since the churches there had been founded. It was important work in a place which Mark would have found easier to equip himself to be a better servant of God. Mark eventually became an effective worker who even Paul acknowledged (see 2 Timothy 4:11).

Both Paul’s and Barnabas’ viewpoints were vindicated. How could they have resolved their differences when both were “right”? Perhaps for them to separate and bring on new people to form two teams was, in fact, God’s will, and the best way of achieving greater results than if they continued to pair up. They could have arrived at that conclusion in a harmonious way, even with pleasure and thanksgiving had emotions not dominated their deliberation.

Let us learn from this case study, and by His wisdom be able to turn our differences of viewpoint into strength in our ministries in CPC.



多元化中合——一案例研究

「巴拿巴一直想帶著稱為馬可的約翰一起去，但是保羅堅持不該帶他去，因為他從前在旁非利亞離開他們，不跟他們一起去工作。他們起了激烈的爭論，終於彼此分開。徒 15:37-39 上 (環聖譯本)

這是聖經中保羅和巴拿巴之間著名的爭論，是令我們非常困惑的。在事工中，即使是在成熟的領袖之間，爭論是不可避免的嗎？在某些情況下，他們分道揚鑣是可接受的嗎？冒著事工達不到果效的風險而給像馬可這樣曾失敗的人第二次機會，是明智的嗎？事後回顧，保羅和巴拿巴之間誰對誰錯呢？

在事奉中，我們也會遇到這類的問題，尤其是在雪梨華人長老會這樣多元化教會中，因文化和背景存在顯著差異時，會導致觀點的不同。這些問題從來都是不容易解決的。

在使徒行傳這事例上，我認為有一點是可以肯定的：保羅和巴拿巴都錯了，因他們都不應該讓彼此的分歧升級成激烈的爭論，最終導致他們分道揚鑣。很明顯，這爭論損害了他們作為福音夥伴之間的團契。這顯明了一個事實，即使是神優秀的僕人也免不了有意氣。我們真的每天都需要繼續學習捨己成為主合用的工人。

那麼，他們對馬可不同的看法又如何理解？他們倆都可能是對的，因為兩種立場都可能符合聖經原則。主確實說過：「手扶著犁向後看的，不配進神的國。」（路 9：62）。在第一次宣教之旅中，馬可確實曾失信。保羅為了不危及第二次宣教之旅非常重要的目標，要鞏固初建立的教會，而不想使用馬可豈不合理嗎？馬可可能會在這個新的、更長、更艱巨的旅程中再次失敗，並且因着上次的失敗也不是一個好見證。保羅在那個階段可能更「以事工為主導」。他選擇了西拉作為他的新夥伴，結果第二次宣教之旅取得了巨大的成就。

另一方面，巴拿巴更「以栽培人為主導」。他對馬可的失敗，無論出於何種原因退出了第一次旅程，都感同身受體諒馬可。儘管使徒們，例如彼得，一再失敗，主不是也曾給了他們許多第二次的機會嗎？那麼馬可若知錯能改，為何不可以給他第二次機會？因此，他帶馬可去了居比路，那是馬可的出生之地，並自從那裡的教會成立以來，都沒有使徒去探訪過他們。這是一個重要的工作，馬可會發現在自己的家鄉更容易裝備自己成為主更合用的僕人。馬可最終真的成為一位有果效的工人，甚至連保羅也在後來承認如此（見提後 4：11）。

保羅和巴拿巴的觀點都得到了證明和肯定。當雙方在屬靈原則上都有理時，他們要如何解決當時的意見分歧呢？也許，他們的分手，並提拔新人組成兩個新的宣教團隊，其實正是出於神的旨意，也是取得比他們繼續聯手更大成果的方法。若非容讓了意氣情緒影響，他們本可以以和諧的方式，甚至帶著喜悅和感恩地達到這個結論的。那豈不更理想並榮耀主？

讓我們從這個案例研究中學習，並藉著祂的智慧，將我們的不同觀點轉化為雪梨華人長老會彼此事奉主的力量。

English Worship Service

9:00am

Speaker Pastor Steaven Cheung

Chairperson

Susan Quay

Micah 7:18-20

CALL TO WORSHIP

Who is a God like you, who pardons sin and forgives the transgression of the remnant of his inheritance? You do not stay angry forever but delight to show mercy. You will again have compassion on us; you will tread our sins underfoot and hurl all our iniquities into the depths of the sea. You will be faithful to Jacob, and show love to Abraham, as you pledged on oath to our ancestors in days long ago.

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

Matthew 27:45-54

Janet Lee

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Keith Mar

SCRIPTURE READING

Nehemiah 10:28-29

Janet Lee

SERMON

Restoring through Repentance

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Chris Mah

Reader: Isaac Wong

Children's Talk: Holiday break

Scripture Nehemiah 11

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 曾恩臨長老

讀經： 劉靜
司琴： 盧安品

宣 召

彌迦書 7:18-20

詩 歌

要全心，要真心

399 首(僅第一頁)

禱 告

敬拜讚美

讀 經

尼希米記 9:38 ; 10:28-39

證 道

「復興之路：重回古道」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

家事分享

奉 獻

是否將一切獻上

394 首(1,2,4 段)

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 李振昌傳道
主席： 鄭崙豪
經文： 尼希米記 11

讀經： 曾恩容
司琴： 盧安如
詩歌： 310 首

講道集： <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

風琴： 張健樂

主席： 謝朗曦

序 樂

宣 召

彌迦書 7:18-20

禱 告

讚美詩

你信實何廣大

22 首

敬拜讚美

向至高者讚美
主愛大能

敬拜隊

讀 經

尼希米記 9:38 ; 10:28-39

證 道

「立志-屬靈復興的落實」

回應奉獻

我的生命獻給你

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

=====

下主日：

講員： 李振昌傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱何淑芝

經文： 尼希米記 11

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev. Chris Chan	講員:	陳靈光牧師
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯:	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴:	謝傑平
PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Micah 7:18-20	宣 召	彌迦書 7:18-20
HYMN OF PRAISE	No.17 "All Creatures of Our God and King"	唱 詩	17 首 「主手所造」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Ephesians 4:17-24	讀 經	以弗所書 4:17-24
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
CHURCH NEWS		家 事 分 享	
OFFERTORY	No.31 "Rejoice, the Lord Is King!"	奉 獻	31 首 「你當歡欣」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	[讚美詩首頁]
SCRIPTURE READING	Nehemiah 10 Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	尼希米記 10 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Commitment - concretisation of spiritual revival"	證 道	「立志-屬靈復興的落實」
HYMN OF RESPONSE	No. 237 "It Is Well with My Soul"	唱 詩	237 首 「平安有時如寧靜河」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日:

Speaker:	Pastor Thomas Lei	講員:	李振昌傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯:	梁緯浩
Organist:	Gary Wong-See	風琴:	黃加立
Scripture:	Nehemiah 11	經文:	尼希米記 11

Church News

Sunday School Holiday Program is held in the Fellowship Hall, room 416 today and next Sunday at 9:15-10:15am and 10:45 to 12pm.

PWA and Men's Fellowship Monthly Meeting

Date: 17 July (Thursday)

Time: 10:30 AM

Venue: Church Worship Centre

Speaker: Dr. Winnie Tse

Topic: Untangling the Distress of Interpersonal Tensions

All are welcome to attend.

One Love Conference. A one-day women's conference on Sat 23rd August, is an opportunity to listen to great preaching and enjoy fantastic fellowship. If you are interested, please contact Justina Lowe.

The 97th Hong Kong Bible Conference with the theme "Abounding Grace, Unswerving Devotion" will be held from August 1-10. For details, please visit the website <https://www.hkbibleconference.org/content/schedule>
Evening Revival Message (The Discipleship Manifesto: Sermon on the Mount)

Chinese School, Sunday School, CYA & Lunch are on recess until 20/7, resuming 27/7.

Pastor Dorothy Choi has returned to work on a reduced workload basis after some months of recuperation. She is contactable by the usual means for any pastoral needs. Please continue to pray for her full recovery.

Sermon reflection

Reflection Question for Nehemiah 10

1. How does confession and repentance lead us back to our covenant with God?
2. What are some things that scripture is leading you to reprioritise in your life to better follow God?
3. Why should God's covenant to His people matter to Christian's today?

On Leave Rev Adam Breasley will be on leave from 14/7 to 18/7.

Caretaker Amy Lau is on leave until 17/7.

Condolences The funeral of Elder Wing Liu will be held at 9:30am on Thursday 17/7 at Mary Mother of Mercy, Rookwood Catholic Cemetery, Barnet Ave, Rookwood. May the family be comforted by our Lord. Light refreshments will be served after the service. You are warmly invited to stay and join the family.

Location for refreshments: Condolence Lounge

To assist the family with preparations, please contact Pastor Dorothy on 0414 672 188 by noon on 11 July to indicate the number of people attending both the memorial service and the refreshments.

In lieu of sending flowers, you may choose to make a donation to one of the following organisations, in memory of Elder Wing Liu's love and service:

Chinese Theological College Australia

BSB: 032 062

Account Number: 464616

Reference: Elder Wing Liu

Chinese Presbyterian Church Burwood

BSB: 062 128

Account Number: 10858839

Reference: Elder Wing Liu

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 11/7.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, May God comfort, heal and remind that they are not alone, for Lord is with them, carrying them through every challenge.
- The attendance at July Combined Prayer meeting was 54.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$667,585	\$ 742,592
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$139,372	\$154,808

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 129

Last Sunday's Physical Attendance: 529

Today's Flowers in Auditorium: Pui Ying Hall

家事分享

假日主日學活動 今日和 20/7 分兩時段在 416 室 (小禮堂) 舉行：
上午 9:15 至 10:15；
上午 10:45 至 12 時。

婦女弟兄團契月會聚會

時間：17/7 (週四) 上午十時半
地點：教會敬拜中心
講員：謝麗婷博士
主題：解開人際芥蒂的愁緒
歡迎參加

第 97 屆港九培靈研經會 主題「恩澤門徒 堅毅心志」於 8 月 1 日至 10 日舉行。詳情請看網頁 <https://www.hkbibleconference.org/>

聚會日程：上午研經會 (必有以利亞的心志，粵國)
上午講道會 (王朝興衰中的恩典記號，國粵)
晚上奮興會 (門徒宣言：登山寶訓，英國粵)

【從舊約再思信徒生命】

主講：楊思言博士 (中國神學研究院神學科助理教授)

第一講：從舊約再思信徒生命 - 洗禮

時間：2025 年 8 月 2 日 (六) 下午 3:00 - 5:00

第二講：從舊約再思信徒生命 - 聖餐

時間：2025 年 8 月 2 日 (六) 晚上 7:00 - 9:00

地點：北雪梨華人宣道會 59 Carlingford Rd, Epping NSW 2121

講座以粵語進行，費用全免，無需報名，歡迎弟兄姊妹自由參加！

中文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳 休假，27/7 恢復。

講道反思

尼希米記第十章反思問題：

1. 認罪與悔改如何帶領我們回到與神所立的約中？
2. 有哪些事情是聖經引導你在生活中重新排序優先次序，以更好地跟隨神的？
3. 為何神與祂子民所立的約對今天的基督徒仍然重要？

休假 貝亞當牧師將於 14/7 至 18/7 休假。

看堂同工 劉宋美華休假至 17/7。

蔡小麗傳道復職 經過幾個月的休養後，蔡傳道已經在減輕工作量的安排下回復事奉。若有牧養上的需求，可以通常的方式聯繫她。請繼續為她的完全康復祈禱。

哀悼 劉永富長老安息禮拜

時間：17/7 (四) 上午 9:30

地點：Mary Mother of Mercy 禮堂 (Rookwood Catholic Cemetery)

禮拜後備有茶點，歡迎留步共聚

茶點地點：Condolence Lounge

為方便家人預備，請於 7 月 11 日中午或之前聯絡 Dorothy 傳道 0414672188 告知出席安息禮拜及茶點的人數。

如蒙感動，可改以奉獻支持以下機構代替獻花，以記念長老的愛心與服事。

Chinese Theological College Australia

BSB: 032 062 帳號: 464616

Reference: Elder Wing Liu

Chinese Presbyterian Church Burwood

BSB: 062 128 帳號: 10858839

Reference: Elder Wing Liu

感恩

在 11/7 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 7 月聯合禱告會的出席人數為 54 人。

			年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$667,585	\$742,592
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$139,372	\$154,808

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 129

上主日出席人數: 529

今日正堂花卉: 何黃佩英